

**N** SERIES

# OUTER BANKS

## DEUTSCHE

### ERSTELLT VON

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

### FOLGE 1.02

### "The Lucky Compass"

John B ist überzeugt, dass der an Bord des Bootes gefundene Hinweis mit seinem vermissten Vater in Verbindung steht, und führt seine Freunde auf eine zunehmend hektische Suche nach Antworten.

### GESCHRIEBEN VON:

Shannon Burke

### REGIE:

Jonas Pate

### ÜBERTRAGUNG:

15.4.2020

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

## DIE BESETZUNG

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Brian Stapf	...	Cruz
Brad Ashten	...	Ratter
Jason Kirkpatrick	...	Ranger Hayes
Marland Burke	...	Mike
Deion Smith	...	Kelce
Jason Saucier	...	Guffy
Melanie Simmons	...	Parent
Ava Gail Prince	...	Girl

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:10,593 --> 00:00:13,263  
Neun Monate lang hieß es,  
mein Vater sei tot,

3

00:00:14,431 --> 00:00:17,183  
ich würde es leugnen,  
was auch immer.

4

00:00:17,559 --> 00:00:19,436  
Leugnen hilft, versucht es mal.

5

00:00:20,395 --> 00:00:23,189  
Und es ist nur Leugnen,  
wenn man falsch liegt.

6

00:00:26,151 --> 00:00:27,610  
Es ergibt keinen Sinn.

7

00:00:27,694 --> 00:00:30,530  
Mein Dad würde sich niemals  
auf See verirren.

8

00:00:31,990 --> 00:00:36,953  
Dieser Kompass, der Kompass meines Vaters,  
der seit Generationen weitervererbt wird,

9

00:00:37,037 --> 00:00:37,996  
ist ein Zeichen.

10

00:00:38,621 --> 00:00:42,000  
Mein Dad lebt noch.  
Und ich werde ihn finden.

11

00:01:11,821 --> 00:01:13,031  
Wheezie, sei still.

12

00:01:16,034 --> 00:01:17,077  
Mein Gott.

13

00:01:17,911 --> 00:01:19,454  
Du bist nicht Wheezie.

14

00:01:19,537 --> 00:01:21,289  
Richtig, ja.

15

00:01:22,373 --> 00:01:24,542  
-Tut mir leid.  
-Was machst du hier?

16

00:01:25,043 --> 00:01:27,587  
Ich bringe Tauchausrüstung zurück.

17

00:01:28,713 --> 00:01:31,216  
Und was machst du hier?

18

00:01:33,468 --> 00:01:34,552  
Es ist unser Boot.

19

00:01:34,636 --> 00:01:36,930  
Und der einzige Ort mit Klimaanlage.

20

00:01:37,013 --> 00:01:37,847  
Stimmt.

21

00:01:38,181 --> 00:01:40,683  
Hast du die Flaschen befüllt?

22

00:01:42,977 --> 00:01:46,606  
Nein, wegen des Stromausfalls.  
Die Kompressoren gehen nicht.

23

00:01:47,857 --> 00:01:51,319  
Du schleichst dich also um fünf Uhr früh  
auf unser Boot.

24

00:01:53,196 --> 00:01:54,614  
Das sage ich Ward.

25

00:01:56,574 --> 00:01:57,826  
Ok. Gut.

26

00:01:58,618 --> 00:02:00,036  
Cool.

27

00:02:00,995 --> 00:02:03,123  
Ich lege sie hier ab.

28

00:02:03,206 --> 00:02:05,375  
Ja, am besten mitten im Raum.

29

00:02:05,750 --> 00:02:07,794  
Ja, genau das hat er mir gesagt.

30

00:02:08,920 --> 00:02:09,754  
Tschüss.

31

00:02:09,838 --> 00:02:13,800  
Hör mal,  
was genau wolltest du deinem Vater sagen?

32

00:02:15,260 --> 00:02:18,012  
Nur, dass du unsere Ausrüstung  
geklaut hast.

33

00:02:18,429 --> 00:02:19,347  
Ok, Scheiße.

34

00:02:20,431 --> 00:02:24,561  
Ich habe sie mir geliehen. Ok?  
Und jetzt habe ich sie zurückgebracht.

35

00:02:24,978 --> 00:02:25,854  
Ohne Luft.

36

00:02:26,813 --> 00:02:29,065  
Hör zu, bitte sag es ihm nicht.

37

00:02:29,149 --> 00:02:31,234  
-Er feuert mich.  
-Und was tust du nun?

38

00:02:31,818 --> 00:02:32,777  
Eine Waffe ziehen?

39

00:02:32,861 --> 00:02:36,114  
-Ich ahnte nicht, dass JJ das tun würde.  
-Nette Ausrede.

40

00:02:37,699 --> 00:02:41,411  
-Such dir besser andere Freunde.  
-Und du dir einen anderen Freund.

41

00:02:42,829 --> 00:02:44,497  
Einen, der nicht klaut?

42

00:02:46,124 --> 00:02:48,835  
Hör zu, bitte sag ihm einfach nichts.

43

00:02:48,918 --> 00:02:49,919  
-Ok?  
-Ganz ruhig.

44

00:02:50,962 --> 00:02:52,672  
Ich werde nichts sagen.

45

00:02:53,423 --> 00:02:55,300  
Dein Geheimnis ist sicher.

46

00:02:58,136 --> 00:03:00,305  
Ok, du kannst jetzt gehen.

47

00:03:00,388 --> 00:03:01,639  
Sicher. Ja.

48

00:03:03,516 --> 00:03:05,185  
Ich lasse das hier.

49

00:03:05,268 --> 00:03:06,227  
Tschüss.

50

00:03:06,311 --> 00:03:07,270  
Bis dann.

51

00:03:19,365 --> 00:03:22,744

JUGENDAMT  
VORLADUNG

52

00:03:22,827 --> 00:03:25,079

Jugendamt! Ich weiß, dass Sie da sind!

53

00:03:30,501 --> 00:03:31,461

Reingelegt!

54

00:03:34,214 --> 00:03:36,507

Du hättest dein Gesicht sehen sollen.

55

00:03:37,091 --> 00:03:40,303

Ich check nicht,  
warum du es nicht bei Kiara versuchst.

56

00:03:40,386 --> 00:03:42,055

Sie steht total auf dich.

57

00:03:42,138 --> 00:03:43,806

Sie so: "Oh, John B."

58

00:03:43,890 --> 00:03:45,600

-Ja?

-Sie hatte Angst um dich.

59

00:03:45,683 --> 00:03:48,353

-Und sie hat dich geküsst.

-Auf die Wange.

60

00:03:48,436 --> 00:03:50,188

Wir haben nicht rumgemacht.

61

00:03:50,271 --> 00:03:52,523

Tu nicht so,  
als hättest du es nicht bemerkt.

62

00:03:52,607 --> 00:03:55,777

Ich sehe es dir an.  
Es gefällt dir. Und du wirst rot.

63

00:03:55,860 --> 00:03:56,986  
-Ich werde rot?  
-Ja.

64

00:03:57,070 --> 00:03:58,446  
-Wirklich?  
-Ja.

65

00:03:59,364 --> 00:04:01,157  
-Hey!  
-Ich sehe ihn mir nur an.

66

00:04:02,492 --> 00:04:06,496  
Dein Kompass auf Scooters Boot?  
Zugegeben, das ist abgefahren.

67

00:04:06,579 --> 00:04:08,289  
Ja. Darum fahren wir zu Lana.

68

00:04:08,373 --> 00:04:11,501  
-Um sie zu fragen.  
-Sie ist bestimmt in Plauderlaune.

69

00:04:11,584 --> 00:04:14,087  
Es ist ja gerade nur ihr Mann ertrunken.

70

00:04:21,719 --> 00:04:25,515  
WILLKOMMEN IN TREE SPIRIT  
DEINEM REIKI-ZENTRUM

71

00:04:33,356 --> 00:04:37,235  
Weißt du, wie das hier aussieht?  
Wer hier wohnt, kifft zu viel.

72

00:04:43,783 --> 00:04:44,617  
Blödsinn!

73

00:04:44,701 --> 00:04:47,829  
-Kommen wir ein andermal. Das...  
-Halt die Klappe, JJ.

74

00:04:47,912 --> 00:04:50,123



Sag mir, wo er ist,  
oder ich mach dich kalt!

75

00:04:50,206 --> 00:04:52,041  
Ich versenke dich in diesem...

76

00:04:53,001 --> 00:04:54,043  
Du tust mir weh!

77

00:04:54,127 --> 00:04:55,670  
-Ich...  
-Klappe.

78

00:04:55,753 --> 00:04:56,587  
Komm mit.

79

00:04:57,338 --> 00:04:58,172  
Komm schon.

80

00:04:58,256 --> 00:04:59,674  
Wo zum Teufel ist er?

81

00:04:59,757 --> 00:05:01,092  
Ich weiß es nicht.

82

00:05:01,175 --> 00:05:04,637  
Hier in diesem Haus? Oder woanders?

83

00:05:04,721 --> 00:05:06,347  
Bitte, ich...

84

00:05:07,974 --> 00:05:10,184  
-Still!  
-Willst du immer noch bleiben?

85

00:05:10,977 --> 00:05:14,022  
Der Kompass war nicht auf dem Boot!  
Wo ist er, Lana?

86

00:05:14,105 --> 00:05:15,356  
Ich weiß es nicht.

87

00:05:15,440 --> 00:05:16,316  
Hör nicht zu.

88

00:05:20,403 --> 00:05:21,321  
Ist das Farbe?

89

00:05:21,404 --> 00:05:22,280  
Ja, Farbe.

90

00:05:23,323 --> 00:05:24,949  
Lass uns abhauen, Mann.

91

00:05:26,159 --> 00:05:28,328  
-Wir sollten gehen. Das...  
-Klappe.

92

00:05:28,411 --> 00:05:30,204  
Das sind eindeutig Schmuggler.

93

00:05:31,664 --> 00:05:32,707  
Halt die Klappe.

94

00:05:40,381 --> 00:05:42,508  
Das sind die,  
die auf uns geschossen haben.

95

00:05:43,051 --> 00:05:43,968  
Los, Zurück.

96

00:06:02,111 --> 00:06:03,154  
Lana?

97

00:06:04,489 --> 00:06:05,531  
Lana?

98

00:06:05,615 --> 00:06:06,657  
Hey.

99

00:06:07,450 --> 00:06:08,701  
Hey, alles ok?

100  
00:06:09,160 --> 00:06:10,787  
-Ist ja gut.  
-Sie ist high.

101  
00:06:10,870 --> 00:06:11,996  
Soll ein Arzt kommen?

102  
00:06:12,663 --> 00:06:14,916  
-Rufen wir die Polizei.  
-Keine Polizei!

103  
00:06:14,999 --> 00:06:17,335  
Das ist nicht gut. Komm, wir gehen.

104  
00:06:17,418 --> 00:06:18,586  
Was macht ihr hier?

105  
00:06:18,669 --> 00:06:20,755  
-Mir reicht's. Komm.  
-Warte.

106  
00:06:20,838 --> 00:06:24,509  
-Was wissen Sie über diese Typen?  
-Sie haben etwas gesucht.

107  
00:06:27,387 --> 00:06:28,971  
Hat es etwas damit zu tun?

108  
00:06:33,059 --> 00:06:34,685  
Wissen Sie etwas darüber?

109  
00:06:36,062 --> 00:06:38,439  
Er gehörte meinem Vater,  
Scooter hatte ihn.

110  
00:06:39,023 --> 00:06:39,941  
Warum?

111  
00:06:40,024 --> 00:06:41,943  
Scooter hatte ihn nicht, ok?

00:06:42,026 --> 00:06:43,820  
Erzähl niemandem davon.

113  
00:06:43,903 --> 00:06:45,530  
-Sie dürfen nichts erfahren!  
-Warum?

114  
00:06:45,613 --> 00:06:48,741  
-Verschwindet!  
-Was wissen Sie über den Kompass?

115  
00:06:48,825 --> 00:06:50,952  
-Los! Haut ab!  
-Wir müssen weg. Komm!

116  
00:07:06,217 --> 00:07:08,136  
Mann, ist das heftig.

117  
00:07:08,219 --> 00:07:09,595  
Agatha, du Miststück.

118  
00:07:09,679 --> 00:07:11,013  
Ja, du sagst es.

119  
00:07:12,932 --> 00:07:15,268  
Ich krieg's einfach nicht aus dem Kopf.

120  
00:07:15,351 --> 00:07:19,522  
-Wie er sagt: "Du bist am Zug."  
-Alter, du hattest eine Waffe am Kopf.

121  
00:07:19,605 --> 00:07:22,108  
-Sag ich doch. Total verrückt.  
-Entsichert.

122  
00:07:22,692 --> 00:07:24,861  
-Dieser Pogue.  
-So sind Pogues eben.

123  
00:07:25,611 --> 00:07:27,613  
-Du solltest dir eine Knarre holen.  
-Was?

124

00:07:27,697 --> 00:07:29,699  
Du musst Feuer mit Feuer kämpfen.

125

00:07:29,782 --> 00:07:30,616  
-Oder?  
-Ja.

126

00:07:30,700 --> 00:07:31,659  
Besser wär's.

127

00:07:31,742 --> 00:07:35,997  
Hört zu, ich zahle es ihm heim.  
Das wird mein kleines Projekt.

128

00:07:36,581 --> 00:07:39,083  
-Das solltest du, Mann.  
-Hey, da ist Sarah.

129

00:07:39,167 --> 00:07:40,751  
Sie ist noch auf dem Boot?

130

00:07:40,835 --> 00:07:41,794  
-Ja.  
-Ok.

131

00:07:41,878 --> 00:07:45,173  
-Wie sieht sie aus?  
-Sie hat einen Rüssel und blaue Ohren.

132

00:07:45,256 --> 00:07:46,799  
Ok. Ich hole sie für dich.

133

00:07:46,883 --> 00:07:48,468  
Pass auf die Kabel auf.

134

00:07:48,801 --> 00:07:50,094  
Keine Sorge.

135

00:07:50,178 --> 00:07:53,598  
-Was macht sie da?  
-Gleich fällt sie ins Wasser und heult.

136

00:07:54,474 --> 00:07:56,809  
Hey, diese Kabel haben 14.000 Volt!

137

00:07:59,061 --> 00:08:00,480  
Sarah, sei vorsichtig!

138

00:08:00,563 --> 00:08:03,357  
Das darf nicht wahr sein.  
Sarah, komm runter!

139

00:08:03,441 --> 00:08:07,445  
Entspann dich, Rose. Ich bin Sportlerin.  
Ich schaffe das.

140

00:08:08,112 --> 00:08:10,198  
Du könntest sterben! Runter da!

141

00:08:10,281 --> 00:08:12,450  
-Sie will nur Aufmerksamkeit.  
-Was soll das?

142

00:08:12,533 --> 00:08:14,452  
Sarah, das ist nicht witzig.

143

00:08:14,535 --> 00:08:16,454  
Wenn dein Dad davon erfährt...

144

00:08:16,537 --> 00:08:18,247  
-Gegrillte Sarah.  
-Mann, Rafe.

145

00:08:18,331 --> 00:08:19,749  
Deine Schwester spinnt.

146

00:08:26,672 --> 00:08:27,673  
Ich sehe sie.

147

00:08:29,425 --> 00:08:30,426  
Sarah!

148

00:08:31,511 --> 00:08:33,262

Ich schwöre, wenn dein Dad...

149

00:08:34,305 --> 00:08:35,431

-Mein Gott.

-Sarah!

150

00:08:35,515 --> 00:08:36,349

Sarah!

151

00:08:36,432 --> 00:08:37,350

Sarah!

152

00:08:43,397 --> 00:08:44,649

Es ist nicht angeschlossen.

153

00:08:46,108 --> 00:08:47,944

-Herr im Himmel.

-Erwischt!

154

00:08:48,027 --> 00:08:49,987

Du Vollidiot!

155

00:08:50,071 --> 00:08:52,949

-Oh, mein Gott.

-Du solltest dein Gesicht sehen.

156

00:08:53,032 --> 00:08:55,910

Tut mir leid,

dass ich mir Sorgen gemacht habe.

157

00:08:55,993 --> 00:08:58,955

Toll, du Weichei.

Jetzt du bist offiziell ihr Hündchen.

158

00:08:59,372 --> 00:09:00,206

Schon gut.

159

00:09:00,289 --> 00:09:02,625

Ganz offiziell, kapiert? Ihr Hündchen.

160

00:09:04,710 --> 00:09:08,381

Du hast dir eben Sorgen gemacht.

Sie hätte sterben können.

161

00:09:08,464 --> 00:09:10,299  
So etwas macht sie ständig.

162

00:09:10,841 --> 00:09:14,845  
Aber wenn du ihr sagst,  
was sie tun soll, endest du wie Denny.

163

00:09:15,471 --> 00:09:18,432  
Denny? Wovon redest du?  
Was ist mit Denny passiert?

164

00:09:18,516 --> 00:09:20,851  
Sie hat ihn betrogen. Wie den Kerl davor.

165

00:09:21,269 --> 00:09:24,647  
Weißt du, was das heißt?  
Dass du der Nächste sein wirst.

166

00:09:25,189 --> 00:09:27,608  
Du hättest sie und John B sehen sollen.

167

00:09:28,234 --> 00:09:31,487  
-John B? Der, der auf dem Boot arbeitet?  
-Genau der.

168

00:09:31,571 --> 00:09:34,448  
Sie hat ihn beim Klauen erwischt.

169

00:09:34,532 --> 00:09:36,200  
Hat sie ihn verraten? Nein.

170

00:09:36,284 --> 00:09:39,370  
Sie hat nur gesagt:  
"John B, was machst du hier? "

171

00:09:39,453 --> 00:09:40,329  
Was geht, Top?

172

00:09:41,706 --> 00:09:43,708  
-Hey, Sneezie.



-So heiÙe ich nicht.

173

00:09:43,791 --> 00:09:44,709  
Ach was?

174

00:09:45,126 --> 00:09:47,336  
Hey, ich habe dich überall gesucht.

175

00:09:49,589 --> 00:09:50,423  
Mein Gott.

176

00:09:52,216 --> 00:09:54,468  
Wir standen so vor dem Fenster.

177

00:09:54,552 --> 00:09:57,305  
Und es machte nur noch  
bumm, bumm, bumm!

178

00:09:57,388 --> 00:09:59,640  
Draußen fiel die Farbe von der Wand.

179

00:09:59,724 --> 00:10:03,644  
Ok? Ich sah ihn an und...  
Wartet, seht euch erst mal das an.

180

00:10:03,728 --> 00:10:04,812  
-Hier.  
-Das Haus?

181

00:10:04,895 --> 00:10:07,023  
-Das sind Schuppen.  
-Ok, danke.

182

00:10:07,106 --> 00:10:08,733  
Seht euch das an, ok?

183

00:10:09,275 --> 00:10:10,276  
Das ist Farbe.

184

00:10:10,860 --> 00:10:12,570  
Zu dem Zeitpunkt war ich...

185

00:10:13,154 --> 00:10:14,113  
...bereit zu sterben.

186

00:10:14,196 --> 00:10:16,949  
Ok. Du hast also diese Typen gesehen.

187

00:10:17,033 --> 00:10:19,869  
-Ja.  
-Hast du dir gemerkt, wie sie aussahen?

188

00:10:19,952 --> 00:10:22,663  
-Irgendwas.  
-Was der Polizei helfen könnte.

189

00:10:22,747 --> 00:10:24,540  
-Ja.  
-Korpulent.

190

00:10:25,791 --> 00:10:26,834  
-Korpulent?  
-Ja.

191

00:10:26,917 --> 00:10:28,836  
-Wie...  
-Das hilft uns nicht.

192

00:10:28,919 --> 00:10:31,505  
Ok, wie die Typen in Dads Werkstatt.

193

00:10:31,589 --> 00:10:34,508  
Er hat doch Frachtverstecke  
für Schmuggler gebaut.

194

00:10:34,592 --> 00:10:37,678  
-Ja. Wissen wir.  
-Und darum sage ich euch, Leute...

195

00:10:38,095 --> 00:10:40,556  
Diese Kerle, diese Killer sind...

196

00:10:44,226 --> 00:10:45,311  
...Drogenschmuggler.

197

00:10:46,103 --> 00:10:49,106  
Drogenschmuggler? So richtige?

198

00:10:49,190 --> 00:10:51,859  
-Wie Pablo Escobar und so?  
-Ja, Mann.

199

00:10:51,942 --> 00:10:53,986  
Nicht alles ist ein Kinofilm.

200

00:10:54,070 --> 00:10:57,531  
-Ok, und wie sieht so jemand aus?  
-Du warst nicht dabei!

201

00:10:57,615 --> 00:10:59,575  
Offenbar hast du ja keine Ahnung!

202

00:10:59,659 --> 00:11:02,036  
Ich habe keine Fotos im Kopf gemacht!

203

00:11:02,119 --> 00:11:04,038  
Ich stand unter Stress, ok?

204

00:11:04,914 --> 00:11:05,873  
Aber eins weiß ich.

205

00:11:08,584 --> 00:11:11,087  
So wie Lana geschrien hat...

206

00:11:11,921 --> 00:11:14,882  
...waren diese Kerle echte hombres, Mann.

207

00:11:18,552 --> 00:11:20,346  
Das ist ziemlich krass, ok?

208

00:11:20,429 --> 00:11:22,181  
Das gefällt mir gar nicht.

209

00:11:22,264 --> 00:11:24,600  
-Aber warum der Kompass?

-Das Ding ist wertlos.

210

00:11:24,684 --> 00:11:27,103  
Dafür kriegt man vielleicht fünf Mäuse.

211

00:11:27,895 --> 00:11:30,648  
-Nichts für ungut. Ich weiß, er...  
-Das Büro.

212

00:11:31,232 --> 00:11:32,066  
Was?

213

00:11:33,275 --> 00:11:34,735  
Das Büro von meinem Dad.

214

00:11:35,486 --> 00:11:37,822  
Er schloss immer ab, weil er fürchtete,

215

00:11:37,905 --> 00:11:40,157  
Konkurrenten klauen  
seinen Royal Merchant-Kram.

216

00:11:40,241 --> 00:11:42,493  
Wir zogen ihn immer damit auf.

217

00:11:42,576 --> 00:11:47,331  
Aber jetzt ist er weg und ich...  
Ich habe es einfach so gelassen.

218

00:11:48,249 --> 00:11:49,750  
Ja, falls er zurückkommt.

219

00:11:51,293 --> 00:11:52,128  
Ja.

220

00:11:58,050 --> 00:12:02,138  
Ich habe circa 600 Mal hier gepennt  
und war noch nie in diesem Zimmer.

221

00:12:05,141 --> 00:12:08,018  
Seht mal,  
das ist der ursprüngliche Besitzer.

222

00:12:08,769 --> 00:12:10,646  
Ok, Robert Q. Routledge.

223

00:12:10,730 --> 00:12:12,773  
Von 1880 bis 1920.

224

00:12:13,149 --> 00:12:14,859  
Da ist der Glückskompass.

225

00:12:14,942 --> 00:12:18,612  
Er wurde erschossen,  
nachdem er ihn gekauft hatte.

226

00:12:20,156 --> 00:12:22,283  
Danach bekam Henry den Kompass.

227

00:12:22,366 --> 00:12:25,286  
Er starb bei einem Unfall  
mit einem Agrarflugzeug.

228

00:12:25,369 --> 00:12:27,580  
Nach ihm bekam Stephen den Kompass.

229

00:12:27,663 --> 00:12:29,999  
Stephen trug den Kompass in Vietnam.

230

00:12:30,082 --> 00:12:32,960  
-Lass mich raten. Er ist gefallen?  
-Sozusagen.

231

00:12:33,544 --> 00:12:37,256  
Er wurde  
von einem Bananenlaster überfahren.

232

00:12:37,339 --> 00:12:39,425  
Wie auch immer, nach Stephen

233

00:12:39,508 --> 00:12:41,677  
bekam er hier den Kompass, mein Dad.

234

00:12:42,720 --> 00:12:46,015  
-Ich erkenne ein Muster.  
-Ja, du hast einen Todeskompass.

235  
00:12:46,098 --> 00:12:48,017  
-Hab ich nicht.  
-Doch, hast du.

236  
00:12:48,100 --> 00:12:50,686  
Im Ernst, werd ihn los. Er ist verflucht.

237  
00:12:50,770 --> 00:12:53,606  
Mein Dad hat immer  
von diesem Fach gesprochen.

238  
00:12:53,689 --> 00:12:55,733  
Ein Geheimversteck der Soldaten.

239  
00:13:00,696 --> 00:13:01,697  
Was ist das?

240  
00:13:02,364 --> 00:13:03,783  
Das war vorher nicht da.

241  
00:13:04,533 --> 00:13:07,036  
-Das schrieb mein Vater.  
-Woher weißt du das?

242  
00:13:07,119 --> 00:13:10,372  
-Er schreibt das R so komisch. Siehst du?  
-Darf ich mal?

243  
00:13:12,875 --> 00:13:14,293  
Red...

244  
00:13:14,752 --> 00:13:16,712  
-Nein, das ist ein "a".  
-Redfield.

245  
00:13:17,171 --> 00:13:19,465  
-Richtig.  
-Ok, was ist Redfield?

246

00:13:19,548 --> 00:13:21,217  
Außer der häufigste Name im County?

247

00:13:21,300 --> 00:13:24,136  
Vielleicht ist es ein Hinweis.  
Auf sein Versteck.

248

00:13:24,720 --> 00:13:26,222  
Ein Hinweis? Komm schon.

249

00:13:28,516 --> 00:13:30,267  
Vielleicht als Anagramm?

250

00:13:30,601 --> 00:13:32,520  
Ja, perfekt! Du brauchst Papier.

251

00:13:32,603 --> 00:13:33,562  
-Ok.  
-Hier.

252

00:13:34,104 --> 00:13:36,732  
Kannst du dich  
bei dem Gekräche konzentrieren?

253

00:13:36,816 --> 00:13:38,984  
-JJ liebt den Hahn.  
-Ich auch.

254

00:13:39,068 --> 00:13:41,111  
Ok, lass mich nachdenken.

255

00:13:41,195 --> 00:13:43,489  
Dredfiel. Nein, das ist Quatsch.

256

00:13:43,864 --> 00:13:45,241  
Was ist mit... Ritalin?

257

00:13:45,324 --> 00:13:48,369  
-Dreidel? Fiddler?  
-Bleiben wir bei dem, was...

258

00:13:48,452 --> 00:13:51,831  
-Derfile. Sagt euch das irgendwas?  
-Leute? Leute!

259  
00:13:51,914 --> 00:13:53,165  
Da kommt jemand.

260  
00:13:58,379 --> 00:14:00,589  
-Oh Mann, sind sie das?  
-Nein.

261  
00:14:00,673 --> 00:14:02,800  
-Sind sie das?  
-Das sind nur...

262  
00:14:02,883 --> 00:14:04,635  
Ich hab's dir gesagt, John B.

263  
00:14:04,718 --> 00:14:05,803  
Hey, sieh mich an.

264  
00:14:06,762 --> 00:14:07,763  
Wo ist die Waffe?

265  
00:14:07,847 --> 00:14:09,306  
Waffe? Ich...

266  
00:14:09,390 --> 00:14:11,767  
Jetzt, wo wir sie brauchen,  
hast du sie nicht?

267  
00:14:11,851 --> 00:14:13,686  
-Sie war in...  
-Deinem Rucksack.

268  
00:14:13,769 --> 00:14:16,021  
Er ist auf der Veranda. Los!

269  
00:14:20,025 --> 00:14:21,277  
John Routledge!

270  
00:14:21,360 --> 00:14:23,863



-Oh Gott!  
-Komm raus, verdammt!

271  
00:14:24,488 --> 00:14:25,823  
Wo ist der Kompass?

272  
00:14:25,906 --> 00:14:28,409  
-Sie sind auf der Veranda.  
-Komm raus!

273  
00:14:28,492 --> 00:14:29,493  
Routledge!

274  
00:14:30,536 --> 00:14:31,912  
Wo bist du, Kleiner?

275  
00:14:33,622 --> 00:14:34,915  
Leute, das Fenster.

276  
00:14:36,125 --> 00:14:37,668  
-Schnell.  
-Durchsuch es!

277  
00:14:39,670 --> 00:14:41,797  
Was? Warum dauert das so lange?

278  
00:14:41,881 --> 00:14:44,341  
-Es klemmt, ok?  
-Ich gehe in die Küche.

279  
00:14:46,886 --> 00:14:47,803  
Routledge!

280  
00:14:48,804 --> 00:14:50,681  
Ok, Leute. Hier, ich mache das.

281  
00:14:50,764 --> 00:14:52,308  
Wo ist der Kompass?

282  
00:14:55,728 --> 00:14:58,147  
-Los!  
-Ich mache, so schnell ich kann.

283

00:15:02,234 --> 00:15:04,445  
Bete, dass du nicht da drin bist!

284

00:15:32,431 --> 00:15:35,851  
LADUNGSVERZEICHNISSE  
DAS GEHEIMNIS DER ROYAL MERCHANT

285

00:15:38,062 --> 00:15:40,689  
ORIGINALDOKUMENTE  
DAS GOLD SEINER MAJESTÄT

286

00:15:45,361 --> 00:15:47,321  
HERMAN LIMBREY,  
KAPITÄN DER ROYAL MERCHANT

287

00:15:51,325 --> 00:15:53,744  
Ratter! Sieh dir diese Schiffspläne an.

288

00:16:01,085 --> 00:16:02,169  
Jackpot.

289

00:16:10,010 --> 00:16:13,055  
-Tu etwas, Pope. Stopf ihm den Schnabel!  
-Und wie?

290

00:16:13,138 --> 00:16:15,224  
Streichle ihn. Oder rede mit ihm.

291

00:16:26,026 --> 00:16:27,152  
Tu etwas!

292

00:16:52,177 --> 00:16:54,638  
Ratter! Was machst du da? Komm schon!

293

00:17:28,464 --> 00:17:30,299  
Fall nicht runter.

294

00:17:32,509 --> 00:17:35,512  
Ok. Der Ausblick ist es wert.

295

00:17:35,596 --> 00:17:38,223  
-Du meinst das hier?  
-Oh, du natürlich auch.

296  
00:17:42,394 --> 00:17:43,353  
Oh, Mann.

297  
00:17:48,942 --> 00:17:49,777  
Hey...

298  
00:17:51,820 --> 00:17:55,240  
Angeblich ist heute Morgen ein Pogue  
hier herumgeschlichen.

299  
00:17:56,867 --> 00:17:58,035  
Woher weißt du das?

300  
00:17:58,869 --> 00:18:00,245  
Ach, ist doch egal.

301  
00:18:01,413 --> 00:18:04,208  
Aber du... solltest vorsichtig sein.

302  
00:18:04,291 --> 00:18:08,003  
Diese Pogues sind doch alle Abschaum.

303  
00:18:09,838 --> 00:18:11,840  
Sag das nicht, Topper.

304  
00:18:11,924 --> 00:18:13,842  
-Du kennst sie nicht.  
-Ok, tut mir leid.

305  
00:18:13,926 --> 00:18:17,721  
Tut mir leid, dass sie mir eine Waffe  
an den Kopf hielten.

306  
00:18:19,389 --> 00:18:23,936  
-Weißt du, wie sich das anfühlt?  
-Nein, aber um fair zu sein, Topper...

307  
00:18:24,686 --> 00:18:26,188

Du hast angefangen.

308

00:18:26,605 --> 00:18:28,732  
Ja, klar. Ich hatte es verdient.

309

00:18:28,816 --> 00:18:30,484  
Das habe ich nicht gesagt.

310

00:18:30,567 --> 00:18:32,861  
-Ich wollte dich beschützen.  
-Ich weiß.

311

00:18:32,945 --> 00:18:36,365  
-Und ich weiß es zu schätzen.  
-Ich... Das glaube ich nicht.

312

00:18:36,782 --> 00:18:39,576  
-Du hängst mit ihnen rum.  
-John B arbeitet hier.

313

00:18:39,660 --> 00:18:41,537  
-Was soll ich tun?  
-John B, ja.

314

00:18:41,620 --> 00:18:44,414  
Was erwartst du?  
Dass ich Handzeichen benutze?

315

00:18:44,498 --> 00:18:47,209  
Tut mir leid, dass ich mir Sorgen mache.

316

00:18:50,879 --> 00:18:52,506  
Genau, lauf einfach weg.

317

00:18:52,589 --> 00:18:54,466  
Ja. Das packe ich jetzt nicht.

318

00:19:03,183 --> 00:19:06,395  
Hey, Top. Wie geht's deiner Familie?  
Ist das Haus ok?

319

00:19:06,478 --> 00:19:08,021

Ja, uns geht's gut, Sir.

320

00:19:08,105 --> 00:19:11,150  
Bis auf ein paar Lecks  
und einen umgestürzten Baum

321

00:19:11,233 --> 00:19:12,526  
ist alles in Ordnung.

322

00:19:12,609 --> 00:19:14,027  
-Schön zu hören.  
-Ja.

323

00:19:14,111 --> 00:19:18,157  
Hör mal, was habe ich da über einen Jungen  
mit einer Waffe gehört?

324

00:19:18,240 --> 00:19:20,033  
-War das wirklich so?  
-Ja, Sir.

325

00:19:20,117 --> 00:19:22,077  
-Oh, mein Gott.  
-Pogues eben.

326

00:19:22,161 --> 00:19:23,495  
Da muss man aufpassen.

327

00:19:24,580 --> 00:19:26,665  
Ach, Sir? Einer dieser...

328

00:19:26,748 --> 00:19:30,377  
Einer dieser Kerle  
arbeitet übrigens für Sie.

329

00:19:30,836 --> 00:19:33,172  
-Wovon redest du?  
-Dieser John B.

330

00:19:33,630 --> 00:19:35,841  
Was? War das mit der Waffe etwa er?

331

00:19:35,924 --> 00:19:37,634  
Nein, Sir. Aber...

332  
00:19:37,718 --> 00:19:40,429  
Ich hörte,  
dass er sich gerne Sachen klaut.

333  
00:19:40,512 --> 00:19:41,638  
Und darum...

334  
00:19:41,722 --> 00:19:42,973  
Was für Sachen?

335  
00:19:43,056 --> 00:19:47,477  
Ich will nicht petzen, Sir.  
Aber Sie haben hier viele schöne Sachen.

336  
00:19:47,561 --> 00:19:49,730  
Ich würde sie besser wegsperren.

337  
00:19:50,439 --> 00:19:52,733  
-Hat mich gefreut, Mr. Cameron.  
-Ja.

338  
00:19:57,529 --> 00:19:59,531  
Das liegt doch nahe, oder?

339  
00:20:00,616 --> 00:20:01,658  
Ein Erbstück?

340  
00:20:02,075 --> 00:20:04,995  
Was wäre besser geeignet  
für eine Geheimnachricht?

341  
00:20:05,996 --> 00:20:07,497  
Ja. Das könnte sein.

342  
00:20:07,581 --> 00:20:11,084  
Es könnte auch sein,  
dass du wilde Theorien erfindest.

343  
00:20:11,793 --> 00:20:14,379

-Um deine Trauer zu verarbeiten.  
-Pope...

344

00:20:14,463 --> 00:20:16,590  
Weißt du, wie ich Trauer verarbeite?

345

00:20:16,673 --> 00:20:20,385  
-Mit ordentlich Gras.  
-Ich erfinde nichts, ok?

346

00:20:20,469 --> 00:20:22,471  
Mein Dad will mir etwas mitteilen.

347

00:20:23,597 --> 00:20:25,349  
Wenn dir das hilft, John B.

348

00:20:25,432 --> 00:20:28,227  
Ich brauche keine Therapiestunde, ok?

349

00:20:28,310 --> 00:20:30,020  
Mir geht's gut.

350

00:20:30,103 --> 00:20:31,563  
Ist doch ok, Kumpel.

351

00:20:31,647 --> 00:20:33,732  
Mein Dad wird vermisst, ok?

352

00:20:35,943 --> 00:20:36,860  
Vermisst.

353

00:20:38,070 --> 00:20:40,781  
Ihr wisst nicht, wie es ist,  
wenn jemand verschwindet

354

00:20:41,531 --> 00:20:43,242  
und man nicht weiß, warum,

355

00:20:44,368 --> 00:20:46,995  
sondern sich jeden Morgen aufs Neue fragt.

356

00:20:48,997 --> 00:20:50,249  
Es ist fast ein Jahr her.

357

00:20:51,667 --> 00:20:54,336  
Womöglich wurde er entführt.  
Könnte doch sein.

358

00:20:54,419 --> 00:20:57,881  
Vielleicht ist er in einem Russen-U-Boot  
und wird vom KGB verhört.

359

00:20:57,965 --> 00:21:00,092  
Absolut. Oder in Atlantis.

360

00:21:00,175 --> 00:21:03,262  
JJ! Und was glaubst du, ist die Nachricht?

361

00:21:03,762 --> 00:21:04,846  
Redfield.

362

00:21:06,723 --> 00:21:09,685  
Der Leuchtturm.  
Der Lieblingsplatz meines Vaters.

363

00:21:21,488 --> 00:21:24,032  
Du bleibst hier und stehst Schmiere, ok?

364

00:21:24,116 --> 00:21:25,033  
Warte...

365

00:21:25,284 --> 00:21:26,201  
Warum ich?

366

00:21:26,285 --> 00:21:27,828  
-Weil du nicht mitkommst.  
-Warum?

367

00:21:27,911 --> 00:21:30,330  
Es gibt unabhängige  
und abhängige Variablen.

368

00:21:30,414 --> 00:21:32,958



-Du bist eine unabhängige Variable.  
-Klappe!

369

00:21:33,041 --> 00:21:34,251  
Hört doch mal zu.

370

00:21:34,334 --> 00:21:38,171  
Pope, du bleibst bei JJ. Ok?  
Im Notfall treffen wir uns bei JJ.

371

00:21:38,255 --> 00:21:39,172  
Gut.

372

00:21:41,174 --> 00:21:45,137  
Ich werde an meinem Stipendium arbeiten  
und möglichst wenige Straftaten begehen.

373

00:21:45,220 --> 00:21:46,888  
Halt endlich die Klappe, ok?

374

00:21:51,435 --> 00:21:53,562  
Wonach suchen wir noch mal?

375

00:21:54,813 --> 00:21:56,356  
Das sehen wir dann.

376

00:21:57,024 --> 00:21:58,066  
Ok.

377

00:22:28,764 --> 00:22:29,765  
Niemand zu Hause.

378

00:22:35,896 --> 00:22:37,397  
Wir wollen auf den Leuchtturm.

379

00:22:37,981 --> 00:22:39,816  
Der Leuchtturm ist geschlossen.

380

00:22:44,029 --> 00:22:46,990  
Wir sind nicht wirklich  
wegen des Leuchtturms hier.

381

00:22:48,658 --> 00:22:50,077  
Sondern wegen der...

382

00:22:52,621 --> 00:22:53,747  
...Royal Merchant.

383

00:23:01,713 --> 00:23:03,632  
Dann seid ihr hier richtig.

384

00:23:05,675 --> 00:23:08,303  
Ich weiß mehr...  
Passt auf, wo ihr hintretet.

385

00:23:08,387 --> 00:23:12,015  
...über die Royal Merchant  
als jeder andere in Kildare County.

386

00:23:13,183 --> 00:23:14,017  
Scheiße.

387

00:23:19,231 --> 00:23:23,902  
Die Merchant verschwand  
auf dem Friedhof des Atlantiks

388

00:23:24,319 --> 00:23:25,779  
im Jahr 1829.

389

00:23:27,489 --> 00:23:29,408  
-Mit 400 Millionen.  
-Richtig.

390

00:23:30,242 --> 00:23:32,619  
Du kennst dich wohl auch damit aus, was?

391

00:23:35,914 --> 00:23:36,998  
Mehr oder weniger.

392

00:23:37,749 --> 00:23:39,000  
Folgt mir.

393

00:23:39,793 --> 00:23:41,586

Ich will euch etwas zeigen.

394

00:23:43,463 --> 00:23:45,674  
Ich arbeite seit 30 Jahren hier oben.

395

00:23:45,757 --> 00:23:48,718  
Die Aussicht war bis vor zwei Tagen  
immer dieselbe.

396

00:23:49,553 --> 00:23:51,012  
Der Point ist fast weg.

397

00:23:51,096 --> 00:23:53,682  
Der nächste Sturm erwischt den Leuchtturm.

398

00:23:54,349 --> 00:23:55,600  
Und mich mit ihm.

399

00:23:57,310 --> 00:24:00,856  
Um zu wissen, wo die Merchant ist,

400

00:24:01,356 --> 00:24:05,026  
muss man wissen,  
ob sie am nördlichen oder südlichen Ende

401

00:24:05,110 --> 00:24:06,778  
des Sturmauges lag.

402

00:24:07,320 --> 00:24:10,574  
Die meisten Experten glauben,  
es war das südliche Ende.

403

00:24:10,657 --> 00:24:12,409  
Wäre es so gewesen,

404

00:24:12,909 --> 00:24:16,788  
hätte sie der Hurrikan  
zurück aufs Meer getrieben.

405

00:24:17,998 --> 00:24:19,291  
Aber das glaube ich nicht.

406  
00:24:21,293 --> 00:24:24,337  
Ich glaube,  
sie lag am nördlichen Ende des Auges.

407  
00:24:26,298 --> 00:24:28,717  
Wohin hätte der Sturm sie dann getrieben?

408  
00:24:29,176 --> 00:24:30,260  
Näher ans Ufer.

409  
00:24:30,844 --> 00:24:31,803  
Genau.

410  
00:24:32,345 --> 00:24:33,972  
Nach meinen Berechnungen...

411  
00:24:35,599 --> 00:24:40,061  
...liegt die Royal Merchant  
etwa 16 km in dieser Richtung.

412  
00:24:42,397 --> 00:24:44,232  
Kommt. Na los.

413  
00:24:54,326 --> 00:24:56,328  
Hier war früher der Point.

414  
00:24:56,745 --> 00:24:59,164  
Und hier liegt vermutlich die Merchant.

415  
00:24:59,247 --> 00:25:00,665  
Etwa 300 Meter tief.

416  
00:25:01,791 --> 00:25:03,502  
Das sagte Dad auch immer.

417  
00:25:03,960 --> 00:25:04,878  
Ja.

418  
00:25:08,673 --> 00:25:11,301  
Ich weiß, das ist etwas komisch, aber...

419

00:25:11,885 --> 00:25:14,221  
Wissen Sie irgendetwas über das hier?

420

00:25:15,847 --> 00:25:20,685  
Hier steht "Redfield",  
in der Handschrift meines Vaters.

421

00:25:21,645 --> 00:25:25,440  
Ich weiß nicht, warum ich hier bin,  
aber ich soll wohl hier sein.

422

00:25:25,524 --> 00:25:28,151  
Haben Sie irgendetwas, das...

423

00:25:29,194 --> 00:25:30,362  
Wo wollen Sie hin?

424

00:25:31,404 --> 00:25:34,241  
Warten Sie.  
Hören Sie, ich weiß, das ist komisch.

425

00:25:34,324 --> 00:25:35,951  
Ich dachte einfach,

426

00:25:36,034 --> 00:25:39,204  
Sie wüssten vielleicht etwas darüber, ok?

427

00:25:39,871 --> 00:25:42,666  
Wissen Sie,  
was er alles durchgemacht hat, Sir?

428

00:25:42,749 --> 00:25:44,918  
Er wurde bedroht,  
beschossen, überfallen...

429

00:25:45,001 --> 00:25:46,461  
-Überfallen?  
-Mein Hahn ist tot.

430

00:25:46,545 --> 00:25:49,130  
Mein Dad wollte, dass ich mit Ihnen rede.

431

00:25:49,214 --> 00:25:52,884  
Falls Sie also etwas wissen,  
das uns hilft, sagen Sie es uns!

432

00:25:52,968 --> 00:25:54,261  
Bitte, Mann!

433

00:25:54,344 --> 00:25:55,178  
John B!

434

00:25:55,971 --> 00:25:58,557  
Falls Sie etwas wissen...

435

00:25:59,849 --> 00:26:03,019  
Wanda? Ich habe zwei Junkies hier.  
Auf dem Leuchtturm.

436

00:26:03,103 --> 00:26:04,896  
-Ruf die Polizei. Lass los!  
-Nein!

437

00:26:05,897 --> 00:26:08,149  
-Was tust du denn?  
-Das war ein Unfall.

438

00:26:08,233 --> 00:26:10,819  
-Wir müssen weg!  
-Tut mir leid, ich...

439

00:26:12,070 --> 00:26:13,071  
Scheiße.

440

00:26:15,073 --> 00:26:17,033  
Wanda, ich wurde angegriffen.

441

00:26:18,743 --> 00:26:20,203  
Die Polizei ist unterwegs.

442

00:26:23,415 --> 00:26:24,374  
Scheiße.

443

00:26:31,673 --> 00:26:32,591  
Echt jetzt?

444

00:26:33,008 --> 00:26:34,634  
Scheiße. Hier entlang.

445

00:26:42,434 --> 00:26:45,729  
Du musst zugeben,  
es war vielversprechend.

446

00:26:45,812 --> 00:26:49,065  
Mein Dad, die Royal Merchant,  
der Ranger, die Royal Merchant...

447

00:26:49,149 --> 00:26:51,568  
Soll das Zufall sein? Glaube ich nicht.

448

00:26:51,651 --> 00:26:54,571  
-Wracks sind sein Job.  
-Ok, aber die Royal Merchant?

449

00:26:54,654 --> 00:26:57,198  
Ist das berühmteste Wrack aller Zeiten!

450

00:26:57,616 --> 00:27:01,244  
Und Redfield heißt hier fast jeder.  
Das könnte alles bedeuten.

451

00:27:02,120 --> 00:27:05,332  
Hör zu, das ist doch total sinnlos.

452

00:27:05,415 --> 00:27:09,044  
Vielleicht haben wir etwas übersehen.  
Wir sollten zurückgehen.

453

00:27:10,879 --> 00:27:12,172  
Du glaubst mir doch.

454

00:27:14,883 --> 00:27:15,717  
Oder?

455

00:27:16,801 --> 00:27:20,388

Ich glaube,  
dass du dir womöglich etwas vormachst.

456

00:27:20,472 --> 00:27:23,016

-Aber ich verstehe dich.

-Kie, komm schon.

457

00:27:23,642 --> 00:27:26,019

Du vermisst deinen Vater, ich weiß.

458

00:27:26,436 --> 00:27:30,315

-Nur das mit dem Kompass...

-Er wusste, dass ich ihn finden würde.

459

00:27:37,656 --> 00:27:39,032

Du reagierst über.

460

00:27:39,658 --> 00:27:41,034

Reiß dich zusammen.

461

00:27:51,920 --> 00:27:53,129

Was war das?

462

00:27:53,213 --> 00:27:54,172

Du.

463

00:27:55,382 --> 00:27:57,926

Ich... Scheiße, tut mir leid.

464

00:27:58,343 --> 00:27:59,427

-Ich...

-Schon gut.

465

00:28:00,261 --> 00:28:02,931

-Gott, ich bin so ein Idiot.

-Nein, schon gut.

466

00:28:03,515 --> 00:28:04,599

Ist schon gut.

467

00:28:04,683 --> 00:28:08,895

Das mit meinem Dad



und dem Jugendamt ist nur so...

468

00:28:08,978 --> 00:28:12,065  
-Ich kriege manchmal kaum Luft.  
-Ich weiß. War doch ok.

469

00:28:12,649 --> 00:28:13,566  
Was?

470

00:28:14,359 --> 00:28:15,902  
Aber du kennst die Regeln.

471

00:28:16,403 --> 00:28:18,488  
-Ja.  
-Keine Pogues.

472

00:28:21,324 --> 00:28:23,451  
Richtig. Die Regeln.

473

00:28:24,035 --> 00:28:24,953  
Routledge!

474

00:28:25,620 --> 00:28:26,955  
Hab ich dich, Kleiner.

475

00:28:27,038 --> 00:28:29,874  
Ganz ruhig, ok?  
Ich will dich nicht jagen müssen.

476

00:28:32,544 --> 00:28:33,878  
Zeig mir deine Hände.

477

00:28:40,385 --> 00:28:42,929  
Ich verstehe dich, Junge. Wirklich.

478

00:28:44,848 --> 00:28:46,850  
Da dein Dad nie gefunden wurde,

479

00:28:46,933 --> 00:28:50,228  
glaubst du, dass er eines Tages  
durch diese Tür spaziert.

480

00:28:50,311 --> 00:28:51,312  
Das verstehe ich.

481

00:28:53,189 --> 00:28:56,025  
Aber Mist zu bauen  
bringt ihn nicht zurück.

482

00:28:57,819 --> 00:29:01,406  
Er wird seit neun Monaten vermisst.

483

00:29:03,074 --> 00:29:04,451  
Dein Vater ist tot.

484

00:29:07,954 --> 00:29:10,373  
-Das wissen Sie nicht.  
-Doch, das tue ich.

485

00:29:10,790 --> 00:29:14,502  
Und so hart es auch ist,  
du solltest es akzeptieren.

486

00:29:15,295 --> 00:29:18,631  
Anstatt herumzulaufen  
und einen Haufen Mist zu bauen.

487

00:29:19,048 --> 00:29:20,884  
Denn jetzt kriegst du Ärger.

488

00:29:21,301 --> 00:29:23,887  
Und zwar nicht nur  
in Form einer Pflegefamilie.

489

00:29:23,970 --> 00:29:27,807  
Es geht um Tötlichkeit.  
Körperverletzung. Jugendknast.

490

00:29:33,229 --> 00:29:37,400  
Ich kann dir immer noch helfen.  
Aber du musst mir etwas geben.

491

00:29:38,234 --> 00:29:42,530  
Und dieses Mal...

will ich wesentlich mehr von dir.

492

00:29:45,450 --> 00:29:47,994  
Ich weiß von dem Kompass.

493

00:29:51,206 --> 00:29:53,124  
Ich weiß nicht, wovon Sie reden.

494

00:29:53,208 --> 00:29:55,293  
Du hast ihn aus dem Wrack.

495

00:29:57,045 --> 00:30:00,799  
Hier passiert nicht viel,  
von dem ich nichts erfahre.

496

00:30:02,217 --> 00:30:04,594  
Und was wollen Sie mit diesem Kompass?

497

00:30:05,220 --> 00:30:07,764  
Er ist ein Beweismittel  
in einer Ermittlung.

498

00:30:09,432 --> 00:30:10,892  
Du wirst ihn mir geben.

499

00:30:12,727 --> 00:30:14,604  
Oder ich buchte dich ein.

500

00:30:17,065 --> 00:30:19,025  
Ich weiß nicht, wovon Sie reden.

501

00:30:22,779 --> 00:30:26,491  
Ich habe keinen Kompass.

502

00:30:35,750 --> 00:30:39,712  
Wenn ich die Kautions nicht zurückkriege,  
ziehe ich euch die Haut ab.

503

00:30:39,796 --> 00:30:40,797  
-Dad!  
-Klappe!

504

00:30:41,589 --> 00:30:43,299  
-Danke, Mr. C.  
-Sei still!

505

00:30:43,383 --> 00:30:44,342  
Ok.

506

00:30:52,851 --> 00:30:53,726  
Steig ein.

507

00:30:54,310 --> 00:30:55,395  
Eine Sekunde.

508

00:31:00,900 --> 00:31:02,735  
Das wird schon wieder.

509

00:31:03,152 --> 00:31:04,070  
Kiara.

510

00:31:06,739 --> 00:31:07,574  
Tut mir leid.

511

00:31:11,327 --> 00:31:14,247  
Ich sagte doch:  
Wer mit Abschaum verkehrt, wird schmutzig.

512

00:31:40,481 --> 00:31:43,526  
Hey, Mitarbeiter des Monats!  
Wo zum Teufel warst du?

513

00:31:43,943 --> 00:31:45,361  
Warst du beschäftigt?

514

00:31:46,362 --> 00:31:48,323  
Ward C sucht überall nach dir.

515

00:31:48,990 --> 00:31:50,283  
Er wartet nicht gern.

516

00:31:55,955 --> 00:31:56,956  
Setz dich, John.

517

00:31:57,040 --> 00:31:57,957

Ja, Sir.

518

00:31:59,959 --> 00:32:01,461

Was ist mit deinem Auge?

519

00:32:02,128 --> 00:32:03,171

Ein Surfunfall.

520

00:32:06,925 --> 00:32:09,636

Du hattest ein sehr hartes Jahr, John.

521

00:32:11,512 --> 00:32:14,057

Ich habe wirklich versucht, dir zu helfen.

522

00:32:14,140 --> 00:32:15,350

Findest du nicht?

523

00:32:16,017 --> 00:32:17,352

Doch. Ja, Sir.

524

00:32:17,435 --> 00:32:20,271

Und du weißt,  
dass du immer zu mir kommen kannst.

525

00:32:20,355 --> 00:32:21,272

Richtig?

526

00:32:22,231 --> 00:32:25,360

Ja.

Sie wollten mir mit dem Jugendamt helfen.

527

00:32:27,820 --> 00:32:30,531

Beantworte mir eine Frage.

Und sei ehrlich.

528

00:32:33,326 --> 00:32:36,412

Hast du gestern Ausrüstung  
von der Druthers genommen?

529

00:32:41,584 --> 00:32:42,669  
Ja, Sir. Habe ich.

530

00:32:44,796 --> 00:32:46,923  
Hören Sie, Mr. C. Ich bin kein Dieb.

531

00:32:47,006 --> 00:32:48,967  
Es war nur alte Luft, für 2 Dollar.

532

00:32:49,050 --> 00:32:51,219  
Sie wollen doch nicht,  
dass Ihre Töchter...

533

00:32:51,302 --> 00:32:52,679  
Es geht ums Prinzip.

534

00:32:55,014 --> 00:32:57,517  
Ich muss meinen Angestellten  
trauen können.

535

00:32:57,892 --> 00:33:01,312  
Ich will das nicht tun, John.  
Aber du zwingst mich dazu.

536

00:33:01,729 --> 00:33:03,147  
Ich muss dich entlassen.

537

00:33:10,571 --> 00:33:11,614  
Hey, John B.

538

00:33:13,032 --> 00:33:14,409  
War das etwa alles?

539

00:33:15,660 --> 00:33:17,120  
Kein "Wie geht's dir"?

540

00:33:17,203 --> 00:33:18,913  
Oder "Leck mich am Arsch"?

541

00:33:19,998 --> 00:33:21,499  
"Dein Geheimnis ist sicher"?

542

00:33:23,042 --> 00:33:24,252  
Welches Geheimnis...

543

00:33:24,669 --> 00:33:25,878  
Oh, das Geheimnis.

544

00:33:25,962 --> 00:33:28,172  
Ich wurde gerade gefeuert. Wegen dir.

545

00:33:28,923 --> 00:33:32,552  
Du kannst dir das nicht vorstellen,  
aber manche Leute müssen arbeiten.

546

00:33:34,971 --> 00:33:36,055  
Was soll das?

547

00:33:36,139 --> 00:33:38,182  
Du bist genau so, wie ich dachte.

548

00:33:43,771 --> 00:33:44,772  
Arschloch.

549

00:34:26,773 --> 00:34:27,815  
Das war's, Junge.

550

00:34:29,192 --> 00:34:30,026  
Verdammt!

551

00:34:31,694 --> 00:34:33,029  
Bleib stehen, Junge!

552

00:34:36,491 --> 00:34:37,408  
John B!

553

00:35:14,821 --> 00:35:16,114  
Bleib stehen!

554

00:35:35,133 --> 00:35:37,760  
Immer schön auf die Stromkabel achten.

555

00:35:41,806 --> 00:35:43,391  
Und jetzt gib ihn mir.

556

00:36:09,083 --> 00:36:10,626  
Wie sieht's aus, Junge?

557

00:36:12,753 --> 00:36:16,549  
Es wäre viel sicherer,  
wenn du ihn mir gibst.

558

00:36:41,991 --> 00:36:43,951  
Der hat dir das Leben gerettet.

559

00:36:45,286 --> 00:36:46,996  
Er hat den Schock absorbiert.

560

00:36:49,707 --> 00:36:50,625  
Glück gehabt.

561

00:37:15,399 --> 00:37:19,695  
Vielleicht hatten meine Freunde recht.  
Ich sollte loslassen. Weitermachen.

562

00:37:22,823 --> 00:37:24,200  
Mich zusammenreißen.

563

00:37:25,534 --> 00:37:26,869  
Wieder normal werden.

564

00:37:30,581 --> 00:37:32,208  
Aufhören zu leugnen.

565

00:37:35,670 --> 00:37:37,171  
Vergangenes ruhen lassen.

566

00:37:52,186 --> 00:37:53,312  
Die Toten begraben.

567

00:38:10,413 --> 00:38:12,581  
STAMMBAUM FAMILIE ROUTLEDGE

568



00:38:50,244 --> 00:38:52,580  
-Fahren wir.  
-Hoffentlich lohnt es sich.

569  
00:38:58,586 --> 00:39:00,004  
Sie kommt nicht mit.

570  
00:39:00,921 --> 00:39:01,881  
Warum nicht?

571  
00:39:01,964 --> 00:39:04,216  
-Was hast du gemacht, John B?  
-Scheiße.

572  
00:39:05,259 --> 00:39:06,218  
Wartet.

573  
00:39:06,302 --> 00:39:07,303  
Ich regle das.

574  
00:39:15,061 --> 00:39:16,812  
Hey, was machst du da?

575  
00:39:18,606 --> 00:39:20,816  
-Wonach sieht's aus?  
-Das kann warten.

576  
00:39:20,900 --> 00:39:23,986  
-Wir schreiben Geschichte.  
-Erfindest du wieder Zeug?

577  
00:39:24,737 --> 00:39:28,407  
Ja, ich erfinde Zeug. Mehr als je zuvor.

578  
00:39:28,491 --> 00:39:30,826  
Ich weiß, du meinst es nur gut und...

579  
00:39:30,910 --> 00:39:33,996  
Du willst meinen Wahn  
nicht auch noch unterstützen, aber...

580  
00:39:34,080 --> 00:39:37,291

Und ja, dein Dad mag mich nicht,  
aber bitte hör mir zu.

581

00:39:37,375 --> 00:39:41,712  
Hör zu, du bist meine beste Freundin.  
Und ich brauche dich jetzt.

582

00:39:41,796 --> 00:39:45,466  
Und der Kuss tut mir leid.  
Das war schräg und ist mir peinlich.

583

00:39:45,549 --> 00:39:47,718  
Aber ich brauche dich. Bitte.

584

00:39:47,802 --> 00:39:50,137  
Ich flehe dich an. Ich will nur kurz...

585

00:39:50,221 --> 00:39:51,847  
Mein Gott, halt die Klappe!

586

00:39:52,932 --> 00:39:54,350  
-Was?  
-Ich hab's kapiert.

587

00:39:59,271 --> 00:40:00,231  
Freunde?

588

00:40:01,440 --> 00:40:02,608  
Freunde. Ja.

589

00:40:04,777 --> 00:40:05,986  
Wieder Freunde.

590

00:40:11,492 --> 00:40:13,160  
Stört's euch, wenn ich kurz knacke?

591

00:40:13,244 --> 00:40:16,497  
Es war ein langer Tag.  
Mit viel schrägem Zeug.

592

00:40:16,580 --> 00:40:20,501  
-Ich hau mich aufs Ohr. Willst du?

-Ich bleibe lieber klar im Kopf.

593

00:40:20,584 --> 00:40:23,754  
So wirst du aber nicht kreativ, Alter.

594

00:40:23,838 --> 00:40:25,589  
Wenn du kreativ warst...

595

00:40:25,673 --> 00:40:29,677  
Ich habe mich geirrt, ok?  
Mit dem Leuchtturm und allem anderen.

596

00:40:29,760 --> 00:40:34,056  
Aber in einer Sache hatte ich recht, ok?  
Mein Vater will mir etwas sagen.

597

00:40:36,058 --> 00:40:37,893  
Komm schon. Hey.

598

00:40:37,977 --> 00:40:38,894  
Ich komme ja.

599

00:40:38,978 --> 00:40:40,688  
Ganz schön gruselig hier.

600

00:40:40,771 --> 00:40:41,897  
-Was tun wir hier?  
-Ruhe!

601

00:40:41,981 --> 00:40:45,276  
Es ist wie bei einem Lied,  
bei dem man nicht mehr weiß, wer es singt.

602

00:40:45,359 --> 00:40:49,071  
-Ja.  
-Redfield. Ich dachte, es wäre ein Ort.

603

00:40:49,155 --> 00:40:50,531  
Aber es ist kein Ort.

604

00:40:54,326 --> 00:40:55,286  
Sondern eine Person.

605

00:40:55,369 --> 00:40:56,996  
Voilà, Alter.

606

00:40:57,079 --> 00:40:58,664  
Meine Urgroßmutter Olivia.

607

00:40:59,373 --> 00:41:02,251  
Redfield. Das war ihr Mädchenname.

608

00:41:06,213 --> 00:41:07,423  
Helft mir mit der Tür.

609

00:41:08,591 --> 00:41:09,467  
Gut.

610

00:41:10,342 --> 00:41:11,635  
-Los.  
-Zwei, drei...

611

00:41:12,845 --> 00:41:14,722  
-Drückst du?  
-Ja, ich drücke.

612

00:41:14,805 --> 00:41:15,639  
Komm schon.

613

00:41:15,723 --> 00:41:16,557  
Ich mache das.

614

00:41:16,640 --> 00:41:19,268  
Die Tür ist tonnenschwer.  
Sie bewegt sich nicht.

615

00:41:19,351 --> 00:41:21,562  
Wir wollen doch nicht aufgeben, oder?

616

00:41:24,982 --> 00:41:28,277  
Das ist eine Mokassinotter.  
Der alte Dr. Cottonmouth.

617

00:41:28,360 --> 00:41:29,695  
Der Tod im hohen Gras.

618  
00:41:30,404 --> 00:41:32,198  
Halt die Klappe, JJ!

619  
00:41:32,281 --> 00:41:34,825  
-Du weckst die Toten.  
-Sie haben Angst vor Hunden.

620  
00:41:34,909 --> 00:41:37,411  
Das weiß doch jeder. Warte.

621  
00:41:37,495 --> 00:41:39,622  
-Was?  
-Wo eine ist, sind Dutzende.

622  
00:41:39,705 --> 00:41:41,957  
Hör auf, du machst mir Angst.

623  
00:41:42,333 --> 00:41:44,877  
-Hör auf, die Schlangen anzubellen.  
-Hör zu, John...

624  
00:41:44,960 --> 00:41:47,421  
-Ich will doch nur...  
-Halt die Klappe.

625  
00:41:47,505 --> 00:41:50,925  
Hör mal, John.  
Wir kommen da nicht rein, ok?

626  
00:41:51,008 --> 00:41:53,719  
Sie bewegt sich nicht. Wir sollten gehen.

627  
00:41:55,429 --> 00:41:57,515  
-Ich komme durch.  
-Was?

628  
00:41:57,598 --> 00:42:00,601  
Nein.  
Du denkst, du passt durch das Loch?

629

00:42:01,101 --> 00:42:03,229

-Dieses Loch?

-Es geht um deinen Dad.

630

00:42:05,731 --> 00:42:09,693

Ehrlich gesagt glaube ich nicht daran,  
aber du verdienst die Wahrheit.

631

00:42:13,322 --> 00:42:14,156

Ich mache es.

632

00:42:14,907 --> 00:42:15,824

Kommt.

633

00:42:16,784 --> 00:42:18,202

Helft ihr mir mal damit?

634

00:42:18,744 --> 00:42:20,412

-Bereit?

-Ja.

635

00:42:20,496 --> 00:42:21,664

Komm schon.

636

00:42:21,747 --> 00:42:23,332

-Ich hab's.

-Ja?

637

00:42:23,415 --> 00:42:24,625

Ja, wir haben es.

638

00:42:24,708 --> 00:42:27,086

-Hilf ihr.

-Ich gebe dir einen Schubs.

639

00:42:27,169 --> 00:42:29,547

Das habe ich in Filmen gesehen. Bereit?

640

00:42:30,172 --> 00:42:31,924

Wonach suchen wir noch mal?

641

00:42:33,008 --> 00:42:34,176  
Das siehst du dann.

642

00:42:37,721 --> 00:42:38,847  
Nimm meine Lampe.

643

00:42:39,640 --> 00:42:41,350  
Ok, die Hände kommen hierhin.

644

00:42:41,433 --> 00:42:42,768  
-Ja.  
-Und dein Fuß. Ja.

645

00:42:42,851 --> 00:42:44,395  
Ok, und dann auf drei.

646

00:42:44,478 --> 00:42:45,563  
Ok, was soll's.

647

00:42:45,646 --> 00:42:47,106  
Vergiss drei.

648

00:42:47,189 --> 00:42:48,023  
Ich hab's.

649

00:42:50,234 --> 00:42:51,360  
Ok, Taschenlampe?

650

00:42:51,902 --> 00:42:52,820  
Ja, hier.

651

00:42:58,409 --> 00:43:01,620  
Lebst du noch? Mit Herzschlag und so?

652

00:43:02,788 --> 00:43:03,789  
Bis jetzt ja.

653

00:43:04,248 --> 00:43:05,791  
-Das ist gut.  
-Ja.

654

00:43:07,835 --> 00:43:09,211  
Ich brauche mehr Licht.

655  
00:43:09,628 --> 00:43:11,005  
Ok, ich leuchte dir.

656  
00:43:19,263 --> 00:43:22,433  
-Hast du was gefunden? Etwa Gold?  
-Oh, mein Gott.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.